Gaëtan Clément
2006/01/01

En passant par la pharmacie

Capsule linguistique

Au-dessus du comptoir du pharmacien, on voit souvent une affichette qui se lit comme suit : Ordonnances. Cela n'empêche pas le client d'apporter au pharmacien ce qu'il appelle sa prescription. Quelle est la différence entre les deux termes ?

La prescription

Selon le *Multidictionnaire*, la prescription, c'est l'ordre détaillé, la recommandation ou le conseil thérapeutique émanant d'un médecin.

Ainsi, la recommandation de prendre un antibiotique, assortie d'une interdiction de boire de l'alcool, constitue une prescription. C'est synonyme de « ce qu'il faut faire ».

L'ordonnance

L'ordonnance, c'est le document, la forme écrite d'une prescription, le papier que le médecin remplit et qu'on apporte avec soi. Elle n'est que le support papier de la

prescription.

Ainsi, le patient qui dit avoir perdu sa prescription commet un anglicisme ; c'est son ordonnance qu'il a perdue.

Note : Le médecin remplit une ordonnance ; le pharmacien l'exécute.

Que faut-il appliquer sur une blessure légère ?… Un sparadrap, un diachylon ou un pansement ? Plusieurs répondront « un plaster » ! On sait que « plaster » est un anglicisme, mais d'aucuns croient à tort qu'on peut le rendre indifféremment par *sparadrap* ou *diachylon*. Il n'en est rien.

Pansement*

Il s'agit de « compresses de gaze, de rubans adhésifs et de substances curatives ou antiseptiques appliqués sur une blessure ou une plaie ».

On constate que le pansement est un ensemble composite d'éléments. Ainsi, l'onguent recouvert d'une pièce de gaze, qu'on applique sur une blessure, est un pansement.

Sparadrap

C'est une « pellicule à base de matière plastique recouverte sur l'une de ses faces d'une substance adhésive souple servant à fixer un pansement ».

Une fois le pansement appliqué, il faut le bien tenir en place par une pellicule adhésive, c'est-à-dire un sparadrap.

Diachylon

Il s'agit d'une « bande adhésive comportant un petit pansement de gaze servant à protéger une blessure ou une plaie ».

Le diachylon, c’est donc notre « plaster » commun, cette bande qu’on applique le plus souvent sur une petite coupure alors qu’il faut toujours faire attention de bien placer le petit carré de gaze – et non la partie collante ! – sur la blessure.

1

* Les définitions sont empruntées au *Grand Dictionnaire terminologique.*



Gaëtan Clément